

世界文化名人散文精品

447634

演讲与论辩

贵州人民出版社

ENSANWENJINGPIN

演
讲
与
论
辩

贵州人民出版社

人 散 文 精 品

世界文化名人散文精品

演讲与论辩

编委会 编

责任编辑:唐流德

装帧设计:张炳德

出版发行:贵州人民出版社

印刷:贵州新华印刷厂

开本:850×1168 毫米 1/32

字数:270 千字

印张:13.25

版次:1998 年 2 月第 1 版

印次:1998 年 2 月第 1 次

印数:1—5500 册

书号:ISBN7-221-04140-7/I·965

定价:20.00 元

目 录

[古希腊]狄摩西尼	对士兵的讲话(节选)····· (1)
[古希腊]伯里克利	在阵亡将士国葬典礼上的演说····· (3)
[古希腊]苏格拉底	在雅典五百公民法庭上的答辩 ··· (12)
[古希腊]伊索格拉 底	泛希腊集会辞 ······ (21)
[古希腊]狄摩西尼	第三篇反腓力辞 ······ (35)
[古希腊]柏拉图	苏格拉底的申辩 ······ (54)
[古希腊]汉尼拔	致众士兵(节选) ······ (80)
[古罗马]加图	为洛迪安人申辩 ······ (83)
[古罗马]西塞罗	为弥洛辩护 ······ (85)
[古罗马]西塞罗	对威勒斯的控告····· (137)
[英]威廉大公	黑斯廷斯之战····· (139)
[古希腊]琉善	伊卡洛墨尼波斯····· (141)
[波斯]萨迪	论品德高尚····· (165) ✓
[德]马丁·路德	在沃尔姆斯议会上的讲话····· (183)
[法]蒙田	论友谊····· (185)
[英]培根	培根论说文三章····· (200)
[英]笛福	论妇女教育····· (207)
[英]艾狄生	论劝谏····· (211)
[法]伏尔泰	伏尔泰论说文三章····· (214)
[英]威廉·皮特	北美是不可征服的····· (220)
[美]托马斯·潘恩	北美的危机····· (222)

[美] 华盛顿	向国会两院发表的就职演说……	(232)
[美] 华盛顿	告别词……	(236)
[美] 杰斐逊	一心一意团结起来……	(247)
[德] 歌德	莎士比亚纪念日的讲话……	(251)
[法] 罗伯斯庇尔	关于审判路易十六的意见……	(257)
[法] 罗伯斯庇尔	最后的演说……	(267)
[法] 丹东	勇敢些,再勇敢些……	(269)
[法] 拿破仑	在米兰的演说……	(270)
[法] 拿破仑	我要拥抱鹰旗……	(272)
[德] 黑格尔	开讲词……	(273)
[英] 欧文	让更多的人幸福……	(276)✓
[英] 司各特	拜伦勋爵之死……	(286)
[英] 兰姆	“家虽不佳仍是家”辩……	(293)
[英] 雪莱	论生活……	(298)✓
[法] 巴贝夫	在凡多姆高等法院法庭上的辩护词 …	
	……	(303)
[意] 莱奥帕尔迪	克里斯托弗·哥伦布和彼德罗·古蒂埃 雷斯的对话……	(309)
[英] 马考莱	何谓君子……	(314)
[美] 约翰·布朗	就义前的讲话……	(316)
[法] 雨果	巴尔扎克葬词……	(318)
[法] 布朗基	在刑事法庭上的答辩词……	(321)
[墨西哥] 胡亚雷斯	祝酒词……	(336)
[美] 道格拉斯	谴责奴隶制度的演说……	(337)
[德] 马克思	在克拉柯夫起义两周年纪念大会上的 演说……	(343)
[美] 安德鲁	接受战旗……	(347)

[德] 恩格斯	在马克思墓前的讲话…………… (349)
[挪威] 比昂松	诺贝尔文学奖受奖演说…………… (352) ✓
[美] 马克·吐温	“我也是义和团”…………… (356)
[美] 马克·吐温	利奥波德国王的独白…………… (358)
[法] 左拉	莫泊桑葬礼上的演说…………… (362)
[奥地利] 安·肖伊	在维也纳陪审法庭上的答辩…… (364)
[澳大利亚] 马库斯 · 克拉克	论借钱(外一篇)…………… (368)
[奥地利] 弗洛伊德	论非永恒性…………… (373) ✓
[瑞典] 拉格洛夫	诺贝尔文学奖受奖演说…………… (377) ✓
[印度] 泰戈尔	诗人的辩白…………… (383)
[印度] 泰戈尔	论妇女…………… (391)
[俄] 斯坦尼斯拉夫 斯基	艺术大众剧院开幕时的讲话…… (400)
[德] 赫茨菲尔德	论贝托尔特·布莱希特 …… (402)
[英] 罗素	论老之将至…………… (411)
[英] 吉·切斯特顿	论追求享乐…………… (414) ✓
[苏] 奥斯特洛夫斯 基	生活万岁…………… (419) ✓

对士兵的讲话（节选）

〔古希腊〕狄摩西尼

士兵们：

我们都在一块儿，我不愿意你们中间有人仔细地估计我们处境的危险，以表现自己的聪明；我所盼望你们的，只是勇往直前，不要瞻前顾后，要有克服困难的信心。我们已经被迫而处于这个状况，瞻前顾后是没有用的；我们要迅速地决定，把一切的一切作为孤注一掷。事实上，我们还是处于优势，只要我们坚守阵地，不为敌人的人数众多所吓倒而放弃我们的优越地位。我们一个有利的条件就是在这个地方很不容易登陆，但是只有我们坚守我们的阵地的时候，这点才是对我们有利的。假使我们退却的话，无论怎样难于进攻的地方，敌人也会大踏步地走近来的，因为没有人去抵抗他们。以后纵或我们想要设法赶走他们，我们更难对付他们了，因为敌人的退却是崎岖困难的。当敌人还在船舰上面的时候，他们是最容易被驱逐的；因为一到了陆地上，他们作战的条件就和我们平等了。至于人数，不要为此而恐惧。他们的人数虽多，不论怎么的多，但是他们只能分批作战，因为敌人不能把所有的船舰都靠拢海岸边。我们不是在相等的条件下和人数超过我们的敌人在陆地上作战。反转来说，他们是在船舰上作战；海上的战斗必须有许多条件有利地配合起来，才能发生效力的。我认为我们的人数虽然少，敌人的困难足以和这个缺点相抵消。雅典人从亲身的经验中，都知道在外国登陆是怎么一回事；如果驻防军守着阵地，不因为害怕风涛，或害怕扬帆直进、气势汹汹的敌人而放

弃职责的话，要想赶退守军是多么不可能的。因此，我要求你们记着这一点，坚守你们的阵地，在海边上击退敌人，以保全这个地方，保全我们的生命！

4498216

仰山同

在阵亡将士国葬典礼上的演说

〔古希腊〕伯里克利

过去许多在此地说过话的人，总是赞美我们在葬礼将完时发表演说的这种制度。在他们看来，对于阵亡将士发表演说，似乎是对阵亡将士一种光荣的表示。这一点，我不同意。这些在行动中表现自己勇敢的人，我认为，在行动中就充分宣布他们的光荣了。正如你们刚才从这次国葬典礼中所看见的一样。我们相信，这许多人的勇敢和英雄气概毫不因为一个人对他们说好或说歹而有所变更。当听众不相信发言者是说真情的时候，发言者是很难说得恰如其分的。哪个知道事实和热爱死者的人，以为这个发言还没有他自己所知道的和他所愿意听的那么多；其它那些不知道这么多的人会感觉得对死者嫉妒，当发言者说到他们自己的能力所不能作到的功绩时，他们认为发言者对于死者过于颂扬。颂扬他人，只有在一定的界线以内，才能使人容忍；这个界线就是一个人还相信他所听到的事务中，有一些他自己也可以做到。一旦超出了这个界线，人们就会嫉妒和怀疑了。但是事实上，这个制度是我们的祖先所制定和赞许的；我的义务是遵照传统，尽我的力量所及来满足你们每个人所希望和预期的。

首先我要说到我们的祖先们，因为在这样的典礼上，回忆他们所作的，以表示对他们的敬意，这是适当的。在我们这块土地上，同一个民族的人世代代住在这里。直到现在，因为他们的勇敢和美德，他们把这块土地当作一个自由国家传给我们。无疑地，他们是值得我们歌颂的。尤其是我们的父辈，更

加值得我们歌颂。因为除了他们所继承的土地之外，他们还扩张成为我们现在的帝国，他们把这个帝国传给我们这一代，不是没有经过流血和辛勤劳动的。今天我们自己在这里集合的人，绝大多数正当盛年，我们已经在各方面扩充了我们帝国的势力，已经组织了我们的国家，无论在平时或战时，都完全能够照顾它自己^①。

我不想作一篇冗长的演说来评述一些你们都很熟悉的问题：所以我不说我们用以取得我们的势力的一些军事行动，也不说我们父辈英勇地抵抗我们希腊内部和外部敌人的战役。我所要说的，首先是讨论我们曾经受到考验的精神，我们的宪法和使我们伟大的生活方式。说了这些之后，我想歌颂阵亡将士。我认为这种演说，在目前情况下，不会是不适当的；同时，在这里集会的全体人员，包括公民和外国人在内，听了这篇演说，也是有益的。

我要说，我们的政治制度不是从我们邻人的制度中模仿得来的^②。我们的制度是别人的模范^③，而不是我们模仿任何其他的人的。我们的制度之所以被称为民主政治，因为政权是在全体公民手中^④，而不是在少数人手中。解决私人争执的时候，每个人在法律上都是平等的；让一个人负担公职优先于他人的时候，所考虑的不是某一个特殊阶级的成员，而是他们有

① 这是指金钱、军队和海军。

② 暗指斯巴达人。因为据说斯巴达人的制度是模仿克里特的，事实上，整篇演说词中，都是和斯巴达的情况相对照。

③ 可能是暗指公元前454年罗马派人来研究梭伦的法律。据近代人的考证，罗马人是往南意研究希腊法律，不是往雅典。

④ 奴隶主民主政治实际上是奴隶主阶级专政，因为奴隶和异邦人都是不能享受政权的。

的真正才能。任何人，只要他能够对国家有所贡献，绝对不会因为贫穷而在政治上湮没无闻。正因为我们的政治生活是自由而公开的，我们彼此间的日常生活也是这样的。当我们隔壁邻人为所欲为的时候，我们不致于因此而生气；我们也不会因此而给他以难看的颜色，以伤他的情感，尽管这种颜色对他没有实际的损害。在我们私人生活中，我们是自由的和宽恕的；但是在公家的事务中，我们遵守法律。这是因为这种法律深使我们心悦诚服。

对于那些我们放在当权地位的人，我们服从；我们服从法律本身，特别是那些保护被压迫者的法律，那些虽未写成文字、但是违反了就算是公认的耻辱的法律。

现在还有一点。当我们的工作完毕的时候，我们可以享受各种娱乐，以提高我们的精神。整个一年之中，有各种定期赛会和祭祀^①；在我们的家庭中，我们有华丽而风雅的设备，每天怡娱心目，使我们忘记了我的忧虑。我们的城邦这样伟大，它使全世界各地一切好的东西都充分地带给我们，使我们享受外国的东西，正好像是我们本地的出产品一样^②。

在我们对于军事安全的态度方面，我们和我们的敌人间也有很大的差别。下面就是一些例子：我们的城市，对全世界的人都是开放的；我们没有定期的放逐，以防止人们窥视或者发现我们那些在军事上对敌人有利的秘密。这是因为我们所倚赖的不是阴谋诡计，而是自己的勇敢和忠诚。在我们的教育制度

① 特别是指主要节日的赛会，如泛雅典娜节和道尼修斯节；在这些节日里，不仅有体育锻炼，同时也有心智和精神的娱乐，因为那时有艺术布景和表演。

② 这里所指的，不仅是自然产品，而且是精神产品。这些东西都是因为雅典的伟大而被吸引来的。诗歌、音乐和艺术都和商品一样，在雅典找到了舒适的家乡。

上，也有很大的差别。从孩提时代起，斯巴达人即受到最艰苦的训练，使之变为勇敢；在我们的生活中没有一切这些限制，但是我们和他们一样，可以随时勇敢地对付同样的危险。这一点由下面的事实可以得到证明：当斯巴达人侵入我们的领土时，他们总不是单独自己来的，而是带着他们的同盟者和他们一起来的；但是当我们进攻的时候，这项工作是由我们自己来做；虽然我们是在异乡作战，而他们是保护自己的家乡而战，但是我们常常打败了他们。事实上，我们的敌人从来没有遇着过我们的全部军力，因为我们不得不分散我们的注意力于我们的海军和在陆地上我们派遣军队去完成的许多任务。但是如果敌人和我们一个支队作战而胜利了的时候，他们就自吹，说他们打败了我们的全军；如果他们战败了，他们就自称我们是以全军的力量把他们打败的。我们是自愿地以轻松的情绪来应付危险，而不是以艰苦的训练；我们的勇敢是从我们的生活方式中自然产生的，而不是国家法律强迫的；我认为这些是我们的优点。我们不花费时间来训练自己忍受那些尚未到来的痛苦；但是当我们真的遇着痛苦的时候，我们表现我们自己正和那些经常受到严格训练的人一样勇敢。我认为这是我们的城邦值得崇拜的一点。当然还有其他的优点。

我们爱好美丽的东西，但是没有因此而至于奢侈；我们爱好智慧，但是没有因此而至于柔弱。我们把财富当作可以适当利用的东西，而没有把它当作可以自己夸耀的东西。至于贫穷，谁也不必以承认自己的贫穷为耻；真正的耻辱是不择手段以避免贫穷。在我们这里，每一个人所关心的，不仅是他自己的事务，而且也关心国家的事务：就是那些最忙于他们自己的事务的人，对于一般政治也是很熟悉的——这是我们的特点：一个不关心政治的人，我们不说他是一个注意自己事务的人，

而说他根本没有事务。我们雅典人自己决定我们的政策^①，或者把决议提交适当的讨论；因为我们认为言论和行动间是没有矛盾的；最坏的是没有适当地讨论其后果，就冒失开始行动。这一点又是我们和其他人民不同的地方。我们能够冒险；同时又能够对于这个冒险，事先深思熟虑。他人的勇敢，由于无知；当他们停下来思考的时候，他们就开始疑惧了。但是真的算得勇敢的人是那个最了解人生的幸福和灾患，然后勇往直前，担当起将来会发生的事故的人。

再者，在关于一般友谊的问题上，我们和其他大多数的人也成一个明显的对比。我们结交朋友的方法是给他人以好处，而不是从他人方面得到好处。这就使我们的友谊更为可靠，因为我们要继续对他们表示好感，使受惠于我们的人永远感激我们；但是受我们一些恩惠的人，在感情上缺少同样的热忱，因为他们知道，在他们报答我们的时候，这好像是偿还一笔债务一样，而不是自动地给予恩惠。在这方面，我们是独特的。当我们真地给予他人以恩惠时，我们不是因为估计我们的得失而这样作的，乃是由于我们的慷慨，这样作而不后悔的。因此，如果把一切都联合起来考虑的话，我可断言，我们的城市是全希腊的学校；我可断言，我们每个公民，在许多生活方面，能够独立自主；并且在表现独立自主的时候，能够特别地表现温文尔雅和多才多艺。为了说明这并不是在这个典礼上的空自吹嘘，而是真正的具体事实，你们只要考虑一下：正因为我在上面所说的优良品质，我们的城邦才获得它现有的势力。我们所知道的国家中，只有雅典在遇到考验的时候，证明是比一般人所想象的更为伟大。在雅典的情况下，只有在雅典的情况

① 这和斯巴达正成对比；在斯巴达，最重要的问题是由官吏决定的。

下，入侵的敌人不以战败为耻辱；受它统治的属民不因统治者不够格而抱怨。真的，我们所遗留下来的帝国的标志和纪念物是巨大的。不但现代，而且后世也会对我们表示赞叹。我们不需要一个荷马的歌颂，也不需要任何他人的歌颂，因为他们的歌颂只能使我们娱乐于一时，而他们对于事实的估计不足以代表真实的情况。因为我们的冒险精神冲进了每个海洋和每个陆地；我们到处对我们的朋友施以恩德，对我们的敌人给予痛苦^①；关于这些事情，我们遗留了永久的纪念于后世。

那么，这就是这些人为它慷慨而战、慷慨而死的一个城邦，因为他们只要想到丧失了这个城邦，就不寒而栗。很自然地，我们生于他们之后的人，每个人都应当忍受一切痛苦，为它服务。因为这个原故，我说了这么多话来讨论我们的城市，因为我要很清楚地说明，我们所争取的目的比其他那些没有我们的优点的人所争取的目的要远大些，因此，我想用实证来更清楚地表达我对阵亡将士们的歌颂。现在对于他们歌颂最重要的部分，我已经说完了。我已经歌颂了我们的城邦，但是使我们的城邦光明灿烂的是这些人和类似他们的人的勇敢和英雄气概。同时你们也会发现，言词是不能够公允地表达他们的行为的：在所有的希腊人中间，和他们这种情况一样的也是不会很多的。

在我看来，像这些人一样的死亡，对我们说明了英雄气概的重大意义，不管它是初次表现的也好，或者是最后证实的也好。无疑地，他们中间有些人是有缺点的。但是我们所应当记着的，首先是他们抵抗敌人、捍卫祖国的英勇行为。他们的优

^① 这是指雅典人的殖民地而言；按照当地居民的态度，有些殖民地的居民受到虐待，有些得到恩惠。

点抵消了他们的缺点，他们对国家的贡献多于他们在私人生活中所作的祸害。他们这些人中间，没有人因为想继续享受他们的财富而变为懦夫，也没有人逃避这个危难的日子，以图偷生脱离穷困而获得富裕。他们所需要的不是这些东西，而是要挫折敌人的骄气。在他们看来，这是最光荣的冒险。他们担当了这个冒险。愿意击溃敌人，而放弃了其他一切。至于成败，他们让它留在不可预测的希望女神手中；当他们真的面临战斗的时候，他们信赖自己。在战斗中，他们认为保持自己的岗位而战死比屈服而逃生更为光荣。所以他们没有受到别人的责难，把自己血肉之躯抵挡了战役的冲锋：顷刻间，在他们生命的顶点，也是光荣的顶点，而不是恐惧的顶点，他们就离开我们而长逝了。

他们的行动是这样的，这些人无愧于他们的城邦。我们这些还生存的人们可以希望不会遭遇着和他们同样的命运，但是在对抗敌人的时候，我们一定要有这样的勇敢精神。这不是单纯从理论上估计优点的一个问题。关于击败敌人的好处，我可以说得很多（这些，你们和我一样都是知道的）。我宁愿你们每天把眼光注意到雅典的伟大。它真正的伟大的；你们应当热爱它。当你们认识到它的伟大时，然后回忆一下，使它伟大的是有冒险精神的人们，知道他们的责任的人们，深以不达到某种标准为耻辱的人们。如果他们在一个事业中失败了，他们下定决心，不让他们的城邦发现他们的缺乏勇敢，他们尽可能把最好的东西贡献给国家。他们贡献了他们的生命给国家和我们全体；至于他们自己，他们获得了永远长青的赞美，最光辉灿烂的坟墓——不是他们的遗体所安葬的坟墓，而是他们的光荣永远留在人心的地方；每到适当的时机，永远激动他人的言论或行动的地方。因为著名的人们是把整个地球作他们的纪念物

的：他们的纪念物不仅是在自己的祖国内他们坟墓上指出他们的铭刻，而且也在外国；他们的英名是生根在人们的心灵中，而不是雕刻在有形的石碑上。你们应该努力学习他们的榜样。你们要下定决心：要自由，才能有幸福；要勇敢，才能有自由。在战争的危險面前，不要松懈。那些不怕死的人不是那些可怜人和不幸者，因为他们没有幸福生活的希望；而是那些昌盛的人，因为他们的生活有变为完全相反的危險，他们敏锐的感到，如果事情变糟了的话，对于他们将有严重的后果。一个聪明的人感到，因为自己懦弱而引起的耻辱比为爱国主义精神所鼓舞而意外地死于战场更为难过。

因为这个原因，我不哀吊死者的父母，他们有很多是在这里的。我要努力安慰他们。他们很知道他们生长在一个人生无常的世界中。但是像阵亡将士一样死得光荣的人们和你们这些光荣地哀吊他们的人们都是幸福的；他们的生命安排得使幸福和死亡同在一起。我知道，关于这一点，我很难说服你们。当你们看见别人快乐的时候，你们也会想起过去一些常常引起你们快乐的事情来。一个人不会因为缺少了他经验中所没有享受过的好事而感到悲伤的：真正的悲伤是因为丧失了他惯于享受的东西才会被感觉到的。你们中间那些在适当年龄的人仍旧要支持下去，希望更多生一些儿女。在你们自己的家庭中，这些新生的儿女们会使你们忘记那些死者，他们也会帮助城邦填补死者的空位和保证它的安全。因为如果一个人不是和其他每个人一样，有儿女的生命作为保证^①的话，他是不可能对于我

^① 未满三十岁者不得为贵族会议的议员，那时候他差不多可以确定为已经结婚了的；根据戴那卡斯的记载，没有合法男性后裔者，在民众会议中没有发言权。

们的事务提出公允而诚实的观点来的。至于你们中间那些已经太老，不再生育了的人，我请你们把你们享受幸福的大部分生命作为一个收获，记着你们的余年是不长了的，你们想到死者的美名时，你们心中要想开些。只有光荣感是不会受年龄的影响的；当一个人因年老而衰弱时，他最后的幸福，不是如诗人所说的，是谋利^①，而是得到同胞的尊敬。

至于你们中间那些死者的儿子们或弟兄们，我能够看见，在你们面前有一个艰巨的斗争。每个人总是颂扬死者，纵或你们有了最高度的英勇壮烈精神，但是你们所得到的名誉，很难和他们的标准相近，更不要说和他们的相等了。当人活着的时候，他总是易于嫉妒那些和他们竞争的人的；但是当人去世的时候，他是真诚地受人尊敬的。

你们中间有些妇女现在变为寡妇了；关于她们的责任，我想说一两句话。我所能说的只是一个短短的忠言。你们的最大光荣没有逊于女性所应有的标准。妇女们的最大光荣很少为男人所谈论，不管他们是恭维你们也好，批评你们也好。现在依照法律上的要求，我已经说了我所应当说的话。我们暂时对死者的祭献^②已经作了，将来他们的儿女们将由公费维持，直到他们达到成年时为止。这是国家给予死者和他们的儿女们的花冠和奖品，作为他们经得住考验的酬谢。凡是对于勇敢的奖赏最大的地方，你们也就可以找到人民中间最优秀的和最勇敢的精神。现在你们对于阵亡的亲属已致哀吊，你们可以散开了。

① 指西蒙尼德。参阅普鲁塔克《通德对话集》：有人批评西蒙尼德爱钱，西蒙尼德说：因为年迈，其它乐趣都没有了，但还有一种乐趣以自娱，就是谋利。

② 在典礼中对死者致敬的其他仪式，可以和致颂词的言词比较。